

hms

e pan quantos e sta carta de creu como yo  
 fransco ortiz marido de ynes de cordoba  
 vezmo q so de senyela en la colha de santi sal  
 nador de my grado e libre e propia e agra da  
 ble e de bon tanea e buena voluntad e con  
 paxia e de m fueras e de m otro adtreymient o  
 mandada zimento de gñio q me dia fecho m dicho m cometid  
 por yz deca alguna q sea en publico m en secreto q torgo e  
 comovados el ospital dela misericordia antigua desta abdad  
 de senyela q es en la colha de santi salnador donde agora se  
 acoben e e con los pobres de las buvas de vos el senor alonso  
 de laen de yuelas ve ynte e quatro de senyela vedoz e yron  
 dor del dho ospital de las buvas pnesto por la duha abdad  
 de senyela q por virtud dela comysion q dela dha abdad  
 parame tny e q d yns sera en corporada de vos yedro de  
 santa ella derygo hermano mayor del dho ospital de vos  
 diego garce mayor de m del dho ospital de vos q on qto dias  
 fisico de vos n de cordoba hermano del dho ospital de vos  
 alonso de costantina con de seros del dho ospital q estada  
 y presentes en nombre del dho ospital dela misericordia antigua  
 q por razon q yo el dho fransco ortiz e la dha ynes cordoba  
 con unged q dicos con prado e con yramos de fineza qo drigos  
 vezme q de abdad de senyela vna ofisa tienda con un cada  
 puerta q son en esta dha abdad de senyela en la dha veega  
 de santi salnador enfrente del ospital del yeso q han por  
 linderos de unay parte casas de yngo de qunora e de otra  
 partadas de nan dias e partero e por dela m la calle del  
 qo por qe sta contra de m e por ellas le dimos e paga  
 mos de un cargo de dozientos e conqenta m e q las dhas ofisas  
 tienda heras q blendas adar e pagar al dho ospital  
 dela misericordia antigua de tribas e qendo de cada un ano  
 para dha pre amas q grand de con tiene en la carta publica  
 de vendida q sobre la dha e q yo pado ani alonso fuy

110



PERGAMINOS, 182  
Hospital de las Buzas, leg. 17

de porras rano y n b q w de semilla . Al qual dicho tribu rign  
delos dichos d zientos e an quenta mie yo fasta agora he da do  
pagado a vos el dicho ospital dela misericordia antigua e por  
quanto agora vos lo sobre dichos en nonbre del dicho ospital  
de la misericordia me pedia des e de mandana des las dichas casas  
tienda de sus nonbra da e de heradas diziendo pertenecer al dho  
ospital e que la dicha finca no de rones uo las pndo ven dez m  
fazer de las cosa aegma sin v r a l y a n g e e mandado e del dicho  
ospital de sobre rason de celo n p o a de vs m m d o p l e y t o a m y  
e la dicha c m m g e d a n t g e r t o s n e z e s d e s t a d i c h a c o m u n . Al qual  
dicho pleyto esta pendiente e a g o r a y o p o r b i e n d e y a z e  
de r o n c o r d i a e p o r m e q u i t a e p a r t i d e p l e y t o s e d e b a r e s e  
d i f e r e n c i a s . S o r o n d e m y d e y u a l a d o c o n v o s e l d i c h o o s p i t a l  
e r o n v o s l o s d i c h o s a l f o n d o d e j a c e d e l o e l a s e p e d r o d e s a n t i e l l a  
d e r i g o e d i e g o g a r a f a e g o n c a l o d r a s f i s i o e j a n d e v r d n a e  
a l f o n d o d e c o s t a n t i n a e n v o s e n e s t a m a n e r a q u o v o s a y a d e  
a c e n t a r e a n e d i z e t r o s d z i e n t o s e a n q u e n t a m i e d e t r i b u t o  
e a n d o d e c a d a u n a n i o . S o b r e l o s d i c h o s d z i e n t o s e a n q u e n t a  
m i e d e l d i c h o t r i b u t o e g r a n d e q u o f a s t a a g o r a v o s h e d a d o e  
p a g a d o d e l a s d i c h a s c a s a s t i e n d a c o m o d i c h o e s . P a r a q u e a n p o r  
t o d o s q u i n c e n t o s m i e d e t r i b u t o e g r a n d e d e c a d a u n a n i o p a r a q u e a  
d e s e t e n g a d e s l o s d i c h o s q u i n c e n t o s m i e d e l d i c h o t r i b u t o p n e s t r o  
e s i t u a d o s m e d a m e n t s o b r e l a s d i c h a s c a s a s t i e n d a d e s u s n o n  
b r a d a s e d e h e r a d a s d e s o b r e l o t r a s c a s a s c o n d n o s p a l a g o s e  
d o b e r a d o e c o r r i a l q u o h e e t e n g o e n e s t a d i c h a c o m u n d e s e m i l l a  
m l a d i c h a c o e e p d e s a n t i s a l v a d o r j u n t o c o n l a s d i c h a s c a s a s t i e n d a  
e d e s e n d a d a s s o l o s d i c h o s h u e r o s p a r a v o s l o s d i z e p a g a r a l o s  
p l e y t o s e o n l a s c o n d i c i o n e s s e c o m d e e n l a m a n a q u e y n d o s t r a  
c o n t e m p o e d e v o s l o s d i c h o s e n n o b r e d e l d i c h o o s p i t a l  
d e l a m i s e r i c o r d i a a n t i g u a u o s d e d e s p o r l i b r e s e q u i t o s a m e c a l a  
d i c h a c o m m g e d e n l a z o n d e l o s d i c h o s p l e y t o s q u o p o a d e y s m o n d o  
s o b r e l a z o n d e l a s d i c h a s c a s a s c o m o d i c h o e s t a s y c o m m o a y a y s p o r  
b u e n a l a d i c h a v e n d i d a o d e l a s d i c h a s c a s a s t i e n d a m e h i z o l a  
d i c h a g i n e s a l o d r i g u e s e p o r l a z o n d e l l o m e n o n m e d a y s p l e y t o

en demanda alguna amy nialc dula (m mger) yn a mrochere d'roa  
E Sub (f)ores en tpo negmo (p)or ae gma mand. Por ende yo el  
dicho fransco ortiz de (m) grado e buena voluntad como dho es  
otorgo qd vos ponga e si tno atributoz yn gndo agora meda  
mente dulas dhas dos casas de judo unbradas e de clara das  
los dichos qm entos mis del dicho tributo e gndo de cada un año pa  
sienpre jamas para qd las dhas dos casas e de las rentas e  
alogue res de las. lo ayades e cobredes vos el dicho (s) pital pa  
hazer de esso lo qd mder des e por bunt oyer des como de cosa vna ms  
ma propia. los quales dichos qm entos mis de dicho tributo e  
gndo otorgo e pmeto e me lo obgo por qd e por msh ere de res  
e Sub (f)ores e por las otras personas qd de (m) de ellos o vieren  
Causa del os d' m e yagna vos el dicho (s) pital de la (s) feridra an  
tigua e a vos los d' u shos en d' nombre lo ayen por vos los conye  
sea des d' ayen d' mlla en paz e en d' alno sin pleyo e sin contienda  
alguna de d' de pmo dia del mes de enero pmo viene de año del  
señor de mll e qm entos e gmo años en adelante en dos pagas de  
cada un año para sienpre jamas. la (s) tad de los dichos mis por el  
dia de santian de mayo el a (s) tra (s) tad por el dia de pasqua de  
sanidad de cada año qd era la pma paga por el dho dia de  
santian del mes de mayo de cada año de mll e qm entos e gmo años  
una paga en vos de otra (s) yena del foblo de cada paga  
por e p' p' para e yena con venconal e por po (s) tura d' ule d' era  
qado de cada un con vos fago e pongo e (s) tambien de arhembo e  
obgandos me obgo de vos dar e yagna de vos dar e yagna  
ladicha yena de d' de d' y en ella enyere como el p' n' pal de la dha  
yena pagada e non pagada (s) toda via vos de e yagna el dho  
p' n' pal e de d' años d' no en vos de (s) tro e f' nyere e del dho  
fransco ortiz e msh e d'eros e Sub (f)ores e las otras personas  
qd de (m) de ellos o vieren Causa d' vos non d' uemos e yagnemos los  
dichos qm entos mis de dicho tributo e gndo e por el (s) mo a d' o  
m' a d' e e e ayon en lo m' solas dhas dos casas de judo non  
bradas e de clara das e las ayamos p' d' d' e p' d' uemos con tub  
lo e en ellas o vierenos feho e librados e mejorados e de f' rados e f' rados

*[Large decorative flourish or signature]*



de las cosas de su dononbradas e declaradas en lo ayo. vos pongos  
sitios los dichos qmentos mis de este tributo e quando ay de al  
baneriano e carpinteria al to eba yo puestas e cerraduras  
e paredes e techos e techumbres toda via a sta e unyon por  
manera de este tributo e tebiengrado en las dichas cosas  
de dononbradas e declaradas sola dicha pena genal de  
sera o temda con condigno q sea y emdo e obligados del  
dho franco cortiz e comyherederos e subyros a Herib  
beny nament una vez en cada un año al o de pita dies de el  
dho hospital de la misericordia antigua enbiades de e de pita  
las dichas cosas de dononbradas e declaradas a los  
tales de pita dies fallaron qe ne qfario de fazer en ellas algun  
labro e reparo e qamos obligados a lo fazer en el termino  
de piteos no qfaria e qnada sola dha pena genal de  
sera o temda con condigno q de ay dia qe se fecho  
de nesa dha tres años pmo e qnientos e en qual dha  
de los dho franco cortiz e comyherederos e subyros  
ies diremos mudados al dho hospital de la misericordia an  
tigua de Sta ch. abdad. los dichos qmentos mis de este  
tributo e quando serada un año para sien pte amas pnesto  
e qtuados en otra posesion de las dhas dha de nbi en pa  
rados e q tal posesion de los dha mudados de  
ene dha dha abdad de qnada dha qe qnadas e qnadas  
de Santa maria e Sani Saluador e la madalena  
e Sani Pedro e de adre e obligados al dho hospital e vos  
los sobre dha a los dha mudados q tal posesion  
faziendolo qm mnt daved de qnada de sta abdad  
de qnada de qnada de las dhas cosas de donon  
bradas e declaradas e dha dha del dho tributo a qnada  
dha termino de los dichos tres años non vos diremos mudados  
de los dichos qmentos mis del dho tributo e quando ay de  
qnada de ena del mnt q de nbi mudados e qnada de ena









Trabierdes e vos Traydaeren sobre la razon de argo  
fago para e por ara co vos e por me to e de todos contra  
contra myshenes por esta razon fue fecho e indaga e manda  
do e dnten gado e dndido e e ma tad o no n pnda inde d  
pccar e de dnt e to mar e de e md al ca da m dnta n n su p lra  
con e dnta p dnt e o de mand me o o o t r e p o z m p d o a l h e e s  
o a e r e z a n t e n f u e r e e l p l e y t o q u e n o n d e m n s o t o z t u e n n  
o y a s o b r e e l l o d o n q u e a l e g r i m a e d d r e h o m e d e n a d r z d a d a  
e o t o r g a d a c a y o l a t r u m g o r x p r e d a m e n t e q u e r o q u e n o v a l a  
m e o t r a r a z o n e n j u z i o n n f u e r a d e l e n t p o a l q u i n o n p o r a l  
g u n a m a n e r a m a s o m e f a q u a n l u e g o p a g a r e t e n e r e g u a r d a r  
e c u m p h i t o d o q u a n t o e n e s t a m i t a d i z e e n d a v n a c o s a d e l l o  
s e g u n d d h o e s b e n a d y c a t a n o n p h d a m e n t e c o m o d y t o d e e d e y  
o d i h o e s f u e s e o s a l n d g a d a e p a d a d a e n p l e g o p o r d e m a n d a d  
p o r t r d y n e s t a e f u e s e o b r e e l l o d a d a d e n t e n q u e d e f u n t m a  
e l l o d r a t t e n q u e f u e s e c o n s e n t i d a d e l a s p a r t e s e n j u z i o n e t r e  
m g o q u e m e n o n p n e d a l a n p a r a d e d e f e n d e r o b r e e s t a r a z o n  
p o r c a r t a s e p o r p r e s e n t e s d e t r y m d e f u n a m a d e o t r o s e n o r  
m d e n o r a p o d e r o s o s q u a l e s d r z q u e d e a n g a n a d n s m n p o r g a n a d  
m p o r a l g u n a c o t r a r a z o n m n x s e b q u e n m d e f u n s i o n q u e m p o r  
g a l o a l e q u e e t p o r o t o d a s l a s c o s a s e r a n d a p n a d e e n a s q u  
e n e s t a c a r a f a g o e o t o r g o e n e l l a s o n c o n t e n d a s s e a n  
m a s f u e s e s t a b l e s e v a l e d e r a s e p o r m e j o r t e n d a s e  
g u a r d a d a s e n t o d o e p o r t o d a g o r a e p a r a s i e n p r e s a m a s  
e r m g o e p a r t o e q u e d e m e t r e d e m f a n o r c a y n d a t o d a l e y  
e o d o f u e r o e o d o d e u r h o e t o d o h e r d e s u a m y e n d e t r a l e s t a  
t u t o e c o n s t i t u t i o n e p r e m i l l e s o b r e s o m e p o e r a l c o m n  
q u e r a l e s d e z i n d a d e p r o s o n o n p r o t a c a n o n y o s o g m l e  
e l e d i c t i o e o r g l e d o m n y g p a l o g e n e r a l e t o d o v o r e a d a  
o s t a m b i e e n d a s c a r t a s e p r e s e n t e s e m d e d e f u n a q u  
d e f u n a e s e y n f a n t e d e a r q u e p o s e d e o t r o s s e n o r e s o b r e  
n o r a s p o d e r o s o s q u e s o r z q u e a n g a n a d n s e p o r g a n a r f e r h a s  
e p o r f a z e d v a d a s e p o r o b r o q u e n d a d a s e p o r g u a r d a r e

*[Large decorative flourish or signature]*

Toda abintencia vada lo non vada e toda bo = e fazon cabdo  
e x fecho e de fin dion e beneficio de los n m con y n n tie gun  
e toda p roud fta con e p roud fta con e fta ma con e fe  
la ma con e p roud fta con e p roud fta con e p roud fta con e  
dho e p roud fta con e fta ma con e fta ma con e fta ma con e  
e fta ma con e fta ma con e fta ma con e fta ma con e fta ma con e  
vna n d e e n n e o t r a s q u a l e s q u e p e r s o n a s d e q u o c o t r a  
p e r s o n a e n m y n o n b r e m e p o d r i a a p o n d a r c o a p r o n e l h a r p a r a  
y r d e m e c o n t r a e s t o q u o d h o e s c o n t r a q u a l q u e v o r e p a r t e  
d e e l l o q u e m e n o v a l a m y a p r o n e h e e n e s t a f a z o n e n i n i z i o n n  
f u e r a d e l e n t p o a l g u n o q u o p o r a l g u n a m a n e r a e p o r q u e n e s t e  
c o n t r a b a a y f e m g a m e n t o g e n e r a l e s e a f u n t e l i n n o  
e x p r e s a m e n t e l a l e y d e l d e r e c h o e n q u e d i z q u e g e n e r a l e s e m a q u o l  
n o n v a l a p o r e n d e e t o r g o e q u e r o e p l e z e m e c o n d i e n t o e s  
t a e s e i n d g a d e n e s t e c o n t r a b t o p o r l a l e y d e l n r o f u e r o  
l b r o i n d g o e n q u e c o n t i e n e q u o t o d o s l o s p l e y t o s e l a s p o s t u f a s  
e l a s o v e n u n a s q u e f u e r e n f e h a s e c o r g a d a s e n t r e l a s  
y a n t e s p o r t o r o e n q u e f u e r e n y p n e s t o e l d i a e l m e s e l a n o e  
l a h e r a e l l o g i n e n q u e f u e r e n f e h a s e c o r g a d a s q u e n e n d e r s i e m p  
f u e r e s e s t a b l e s e v a l e p e r a s e p o r m y m e s o r t e n y d a s e g u a r  
l g a d a s e n t o d o e p o r t o d o a g o r a e p a r a s i e n p r e s a m a s e  
p o r l a c o t r a l e y q u e d i z e q u e p a r e s q u e n d o q u a l g u n o d e c o s o o b l i g a d  
e d f e c h o d e o b l i g o q u e d e n e e s t a r p o r e l l o e p a r a l o s a s y p l a g a r  
e l o b l i g a r e f e p a r a r e t e n e r e g u a r d a r e a m p l y e f a d e r p o r f i n e  
c o m o q u o e s o b l i g a m y e a t o d o s m y s b i e n e s i m e b l e s e f a z e s  
a d i d o s e p o r a d e r e p d e q u e l m e n t e o b l i g o e y p o t e o l a s d i a s  
d o s d i e s d o n d o d e l a r a d u e q u o s l o s d i h o s a l f o n d o d e f e r r e  
d e f o e l a s d e y n t e e q u a t r o d e s e n y l l a e p r o m p d o r s e p a t r o n e  
v e e d o r d e l d i o o s p i t a l d e l a m y d e r i c o d i a a n t i g u a d e s t a d i a  
c a b d a d e p e d r o d e s a n t a e l l a d e r i g o h e r m a n o m a y o r d e l d i o  
o s p i t a l e d i e g o q u e a g u m a y o r d o m o d e l d i o o s p i t a l e g o n a l o  
d i a s f i d e o s e p u a n d e c o r d o n a h e r m a n o d e l d i o o s p i t a l

Alfonso de castilla Conde de Cerros del Hospital de Santa  
estuvo que dichos presidentes somos. Yo el dicho Alfonso de Jaen de  
Joelias por virtud de una comision de la abadia de Santa  
de un poder del Reverendo señor don Rodrigo de Santa Cecilia  
de Santa theologia promisor en la Santa y Obispa de Sevilla  
en the noz de las quales uno en vos de otro es el dicho Obispo de Sevilla

Yo el dicho Alfonso de Jaen de Joelias veinte e quatro de esta abadia  
dicha en la fecha de la presente en el cabildo de la  
abadia fue presentada una peticion por parte de Juan de Ardon  
hermano del Hospital de las buvas de esta abadia el tenor de la qual  
es que yo el dicho Juan de Ardon y mi magister Juan de Ardon  
señoría Juan de Ardon hermano de el Hospital de las buvas cesel  
de San Salvador cesel de vna señoría e por lo de fazer algunos  
contratos que vienen al dicho Hospital como amigos de  
vna señoría mande proveer de provision del dicho Hospital  
alfonso de Jaen de Joelias no se falla la provision. vna señoría  
de un mes y once como mandare por Gregorio mi hijo a Rodrigo de  
dijo al qual fue oles y dadi da e su magister Juan de Ardon  
la qual dicho peticion y esta por la dicha abadia e por el señoría  
con de de provisiones a la dicha señoría fue acordado de mandar e  
mandaron a mi Obispo de Sevilla a Alfonso de Jaen de Joelias  
veinte e quatro de esta abadia en nombre de la dicha abadia  
como patron del dicho Hospital y queda fecho de noz de  
e vengles al dicho Hospital. para lo qual todo e cada una de  
e parte de los le deron un poder cumplido bastante e segund lo  
has e tienen de sus altezas. fecha me de dias del mes de octubre  
ano de mil e quinientos e quatro años fecho en la villa de  
Pueblo don Rodrigo de Santa Cecilia de Santa  
theologia Arzobispo de Sevilla Canonigo en la Santa y Obispa  
de Sevilla provisor de curias e de el Hospital de las buvas e temporal  
en la dicha Obispa e en el Hospital de las buvas e mi y Reverendos se  
ñores de merabiles varones. la sea. Por quanto yo el Alfonso de  
Jaen de Joelias veinte e quatro de esta abadia de el dicho Hospital

*[Large decorative signature and flourish]*

Lo des da do e p u e s t o e d i p n t a d o p o r l e d e l c a b d o d e d e m p l l i  
 e n e l c o s p i t a l d e n o m b r e d e l a m y s e r i c o r d i a a n t i g u a d e s a  
 S a n t o S a l v a d o r d e g u n d l a y n s t i t u t a f i c h a e o r d e n a d a p a r a  
 e l l o q u o m e l o p u d i e r o n l o s h e r m a n o s q u o c o b r a d e m y s e  
 r i c o r d i a e s t a n f e d i d e n t e s e n e l d i c h o c o s p i t a l n o t r o s p o r  
 d o s e l d i c h o a l o u s o d e a e n d e j o e l o s d i c h o c o s p i t a l p e r s o n a b u e n a  
 y d e a y d e b u e n r e s t i m o n i o c o n t r o d o e t a l q d e b e d e s e  
 e n b r i e d e s e q u e r e p o d e r e s h e r i d e l d i c h o c o s p i t a l e  
 l o s b i e n e s d e l p o r e s t a m y c a r r a d o s e n c o m e n d o e l i n g u e n t o  
 e g o u e r n a g o n t r a d i c h o s d e r a g o n d e l d i c h o c o s p i t a l e d o s p o n  
 g o p a r q u e g u e r d e s i n e r n a d o d e l e d e r o d o s d i c h o b i e n e s  
 e t u t a l m a n a q u e i n p o r t e d e l d i c h o c o s p i t a l e d o s s u s b i e n e s l e a l e  
 v e r d a d e r a m e n t e f a c e d o e n l e a l p a r t e e n t o d a s l a s o d e s q u o n  
 f u e r e n b u e n a s d e l d i c h o c o s p i t a l e d e d i c h o b i e n e s e d e s u y a l o  
 f i c i e d a u s d e e l d i c h o c o s p i t a l e n q u a n t o v o s p u d i e r e s e e n t e n d i  
 e r d e s e t q u o p o d a d e s a h e n d i d e m e d m a g u n d o l o s b i e n e s d e l d i c h o  
 c o s p i t a l a t i e n p o s q u e r a s e o a g u n d o s u n i o e n t e n d i e r d e s e  
 m a s c u m p l e q u e p r o n e r h o d e a d e l d i c h o c o s p i t a l e d e l o s d i c h o b i e n e s  
 q u e p a r h e n d i d e s e d u e r d e s a y n g u n d o n o p o d a d e s e n e l d i c h o  
 e t o m a r l o s m i s e h e r r a s d e e l l o e d e q u a n e d e d e c i s o n e t  
 t r o s y q u o p o d a d e s h e r i d e r c a b r a n l o s f r u t o s q u e i n u n o  
 e d u e h o s q u e e l d i c h o c o s p i t a l p e r t e n e g u n e d e s p e n d e r l o s b i e n e  
 e f i l m e n t e l o s o d o s e m a n t e n i m e n t o s d e e l d i c h o c o s p i t a l  
 e d e l a s p e r s o n a s m y s e r a b e e s d e t q u o q u e r o s u n d e a n o q u e d e d e  
 c i e n t e e h a z o n a m a d a g e n d o m a n d a r e d e l d i c h o c o s p i  
 t a l e d e d i c h o b i e n e s e n h e r i t a g o n d e l o q u o b r a i e n f a m b  
 e n p r e d e h t u d o t r o s b o e d o y p o d a p a r a q u e p u e r e  
 e n p a t r i e p o d a d e s d e m a n d a r a m o d a s q u e n e z e s e r e d e  
 e t a n o e d i c h o r e s e d e l o s p l e z a s q u e d e m e d e b a n c o m o s  
 e n q u a l e s q u e p r o p r i o s b i e n e s m u e b l e s e h a z e s e a e l d i c h o  
 c o s p i t a l p e r t e n e g u n e n q u a l e s q u e m a n e a q u a l e s q u e p e r s o n a s  
 e s e a n h e r i d o s d e e l l o e t q u e d e m a n d a t e d e f e n d e e h a z o n e





*quinta de Sevilla*

non die lo nos fazemos e otorgamos nros señores e fijos  
vidos e pora fca fribalao arto en Orde de la mra e rra de  
e fgo de la rra de la mra de Sani fmg / sco nenes de yrie  
e fgo dias de mes de Or tiebre / mo de en adq mten to de  
mo Salmado ihu xpo de mra e Or mten to e qna to anis  
e lo firmaron todos en el fgo de Or tiebre de mra e Or mten to e qna to anis  
e mra e Or mten to e qna to anis

no. rra. de. Sevilla. de. en. la. e. tri. de. Sevilla. de. mra e Or mten to e qna to anis  
A

trib. p. n. 33  
A

titulo atributo de la  
casa de fran ortiz se  
na lo se en tpo del ms  
por dno xpoval Ru  
ys gualte  
de quimenes hysca dno

de gr msa dombona

— e leg

.9.